

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 3164

[2001/31442]

**26 JUIN 2001.** — Ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale est approuvé.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—  
Note

*Session ordinaire 2000-2001*

*Documents du Conseil :*

A-160/1 : Projet d'ordonnance

A-160/2 : Rapport

*Compte rendu intégral :* discussion et adoption : séance du vendredi 15 juin 2001.

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 3164

[2001/31442]

**26 JUNI 2001** — Ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie wordt goedgekeurd.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel 28 juni 2001.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—  
Nota

*Gewone zitting 2000-2001*

*Documenten van de Raad :*

A - 160/1 : Ontwerp van ordonnantie

A - 160/2 : Verslag

*Bespreking en aanneming :* vergadering van vrijdag 15 juni 2001.

F. 2001 — 3165

[2001/31444]

**8 NOVEMBRE 2001.** — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

N. 2001 — 3165

[2001/31444]

**8 NOVEMBER 2001.** — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Dans l'article 3 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998, les mots « de manière telle que le solde visé à l'article 5 augmente annuellement » sont insérés entre les mots « chaque année » et « d'au moins deux pour cents. ».

**Art. 3.** L'article 4 de la même ordonnance est complété par les alinéas suivants :

« Le Gouvernement peut augmenter annuellement le pourcentage visé à l'alinéa premier sans qu'il puisse excéder sept pour cent.

Dans un délai d'un mois, à dater de sa décision, le Gouvernement informe le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de la modification intervenue. »

**Art. 4.** Dans l'article 16, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots « du taux visé à l'article 3 » sont remplacés par les mots « au même taux que celui appliqué au solde visé à l'article 5 ».

**Art. 5.** Dans l'article 17, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots « du taux visé à l'article 3 » sont remplacés par les mots « au même taux que celui appliqué au solde visé à l'article 5 ».

**Art. 6.** La présente ordonnance produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propriété publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—  
Note

*Session ordinaire 2000-2001*

*Documents du Conseil :*

A-213/1 : Projet d'ordonnance

A-213/2 : Rapport

*Compte rendu intégral :*

*discussion et adoption :* séance du vendredi 26 octobre 2001.

**Art. 2.** In artikel 3 van de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998, worden de woorden « met tenminste twee percent verhoogd » vervangen door « verhoogd, zodat het saldo, vermeld in artikel 5, jaarlijks met tenminste twee percent toeneemt ».

**Art. 3.** Artikel 4 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met de volgende leden :

« De Regering kan het percentage vermeld in het eerste lid jaarlijks verhogen tot het maximum zeven percent bedraagt.

De Regering geeft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad binnen een maand na haar besluit kennis van de wijziging. »

**Art. 4.** In artikel 16, 2<sup>o</sup> lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « het percentage vermeld in artikel 3 » vervangen door de woorden « hetzelfde percentage als toegepast voor het saldo vermeld in artikel 5 ».

**Art. 5.** In artikel 17, 2<sup>o</sup> lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « het percentage vermeld in artikel 3 » vervangen door de woorden « hetzelfde percentage als toegepast voor het saldo vermeld in artikel 5 ».

**Art. 6.** Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel 8 november 2001.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—  
Nota

*Gewone zitting 2000-2001*

*Documenten van de Raad :*

A - 213/1 : Ontwerp van ordonnantie

A - 213/2 : Verslag

*Volledig verslag :*

*Bespreking en aanneming :* vergadering van vrijdag 26 oktober 2001.